JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
NO. 102
JUN 96
$2.25 US
$3.25 CAN
SUGGESTED FOR MATURE READERS
Sean '95
DIFFICULT BEGINNINGS
PART I OF III
PAUL JENKINS • SEAN PHILLIPS
rolling-dice.blogspot.com

HELLBLAZER 102, June, 1996. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0520, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age. Copyright © 1996 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou, (212) 636-5520; Midwest, The Graffis Group (312) 527-4040; West Coast, The Berman Company (818) 865-9706. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

Jnx_Scanz_HaCsA !!!

Durante certo tempo, não há dia ou noite.
O Universo fica parado enquanto todos os habitantes vem até o campo.
O Bem jamais consegue vencer ou perder. O Mal jamais consegue perder ou vencer.
Ambos estão simplesmente pisando no milho...

Parte 01 - Começos Difíceis
A Moeda de um lado só

the SINGLE SIDED COIN

PAUL JENKINS Writer
SEAN PHILLIPS Artist
MATT HOLLINGSWORTH Colorist
CLEM ROBINS Letterer
AXEL ALONSO Asst. Editor
LOU STATHIS Editor
JANE DOE, Tradução
LUTHIEN SEREGON, Revisão

O QUE SÓ PODE SER DESCRITO COMO UM ATO SUPREMO DE ZOMBARIA ESPIRITUAL, RECENTEMENTE, EU FIZ UMA REVISÃO GERAL DO MEU INESCRUPULOSO EU ANTERIOR.
MEU NOVO EU APARENTEMENTE DECIDIU MANDAR A CONCLUSÃO DA HISTÓRIA PRO INFERNO, JUNTO COM A PARTE IMUNDA, QUE ACHOU DISPENSÁVEL.
NATURALMENTE, PARECIA UMA BOA IDÉIA NA HORA. MAS AGORA ESTOU COMEÇANDO A PERCEBER QUE EU POSSO TER BAGUNÇADO AS COISAS.
COMO O DE COSTUME.
ENTÃO, NÃO PELA PRIMEIRA VEZ EM MINHA VIDA, VOLTO A ME PERGUNTAR SOBRE QUEM SOU EU E O QUE ACHO QUE ESTOU FAZENDO.
VOCÊ PENSA QUE UMA VEZ-- APENAS UMA DROGA DE UMA VEZ-- A RESPOSTA PODERIA ESTAR BEM NA SUA FRENTE.
VOCÊ JÁ PENSOU ISSO, NÃO PENSOU?
TÍPICO. ABSOLUTAMENTE TÍPICO...

O FATO É QUE HÁ MUITO TEMPO, APRENDI QUE NÃO EXISTEM RESPOSTAS SIMPLES PARA COISA NENHUMA.
QUALQUER PERGUNTA QUE VOCÊ CONSEGUE ARRANCAR, GERALMENTE VEM NA FORMA DE UMA PERGUNTA NOVA EM FOLHA.
PRA FAZER O NEGÓCIO PIORAR, A MÃE NATUREZA-- SENDO A VELHA VACA CONTRADITÓRIA QUE ELA É-- OCASIONALMENTE DELEITA-SE TE MANDANDO NO CAMINHO ERRADO NUMA RUA DE MÃO-ÚNICA.
VOCÊ SE PERDE NO MEIO DO TRÁFEGO APRESSADO, CONCENTRADO NA PRÓXIMA PERGUNTA. NESSE EXATO MOMENTO, UMA DROGA DE UM ENORME CAMINHÃO CELESTIAL VEM VIRANDO A ESQUINA VOANDO.
VOCÊ OLHA PRA CIMA PRA VER O BASTARDO QUE ESTÁ TE DEIXANDO PRA BAIXO.
"OH, DEUS," VOCÊ PENSA-- ENQUANTO UMA SIGNIFICANTE COINCIDÊNCIA ACERTA SEU RABO A NOVENTA MILHAS POR HORA.
SALE
E DE REPENTE, TUDO ESTÁ SUSPENSO NO AR DE NOVO.

BEM, ME SUPEREI COMPLETAMENTE DESSA VEZ. DESDE QUE EU LANCEI MEU LADO SOMBRIO NAS PROFUNDEZAS, TENHO SENTIDO QUE ALGUMA COISA ESTÁ FALTANDO.
TENHO TENTADO IGNORAR, FINGIR QUE É SÓ UMA REAÇÃO NATURAL. MAS AGORA ESTOU CERTO QUE ALGO ESTÁ DE FATO, MUITO ERRADO.
VERDADE, EU ARRASTEI UM OUTRO PRAS FORÇAS UNIDAS DAS TREVAS E APROVEITEI PRA ESCAPAR.
O ÚNICO PROBLEMA É QUE AGORA ESTOU PIOR QUE ANTES.
POSSO NÃO PARECER DEMANDAR QUALQUER URGÊNCIA-- O MUNDO AGORA É COMO SONHAR ACORDADO..
ESTOU COMEÇANDO A SUSPEITAR QUE ESTOU USANDO MEU PRÓPRIO ROSTO, APENAS PELA DURAÇÃO DO MEU RELATIVAMENTE SEM PROPÓSITO TEMPO NA TERRA.
MAS EM ALGUM LUGAR HÁ UMA SENSAÇÃO DE QUE TALVEZ ISSO NÃO SEJA UM SONHO.
OU TALVEZ, EU NÃO CONSIGA MAIS ENXERGAR ONDE O SONHO TERMINA E A REALIDADE COMEÇA.

SUPOSTAMENTE HÁ DOIS LADOS PARA TODA MOEDA. MAS EU TINHA DE MUDAR AS LEIS, NÃO?
HÁ APENAS UM LADO PRA MIM AGORA-- O LADO BOM. O LADO SEGURO...
NÃO FAÇO PARTE DO MALDITO GRANDE ESQUEMA. EU ME RETIREI DO JOGO.
É POR ISSO QUE A REALIDADE ESTÁ FUGINDO O MAIS RÁPIDO QUE SUAS PERNAS PODEM AGUENTAR.
MERDA. FIQUE FIRME, JOHN.
CHINESE RESTAURANT
FULLY LICENSED
& TAKE AWAY
TEL : 0171 816745
E É POR ISSO QUE ESTOU RUMANDO LENTAMENTE NESSA RECENTE BUSCA.

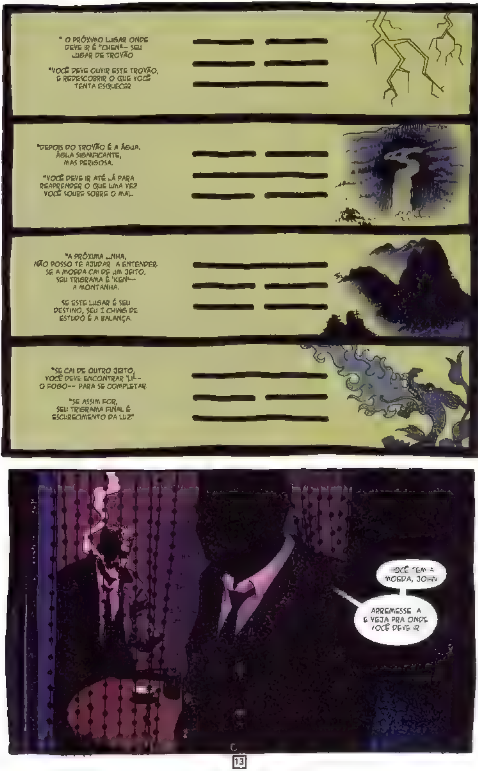
OLÁ, QUERIDA. WONG ESTÁ?
SIM, SIM... POR AQUI.
ESPERE AQUI. ELE ESTÁ VINDO-- ELE SABE QUE VOCÊ ESTÁ AQUI.
OLÁ, JOHN. QUANTO TEMPO, EH?

PRECISO DA SUA AJUDA--
CLARO. E POR QUE MAIS ESTARIA AQUI?
ESTOU MUITO PREOCUPADO, CARA.
APENAS ME ESCUTE, TÁ CERTO?
O AR LOGO FICA OBSTRUÍDO PELO CHEIRO DE SOPA WONTON E DOS DEMONÍACOS CIGARROS FRANCESES DE WONG. É A VELHA E FAMILIAR MISTURA DE REPOLHO COM COCÔ DE GATO, A QUAL, EU TÃO CARINHOSAMENTE ME RECORDO.
O RESTAURANTE TEM UMA AGRADÁVEL ENERGIA SUSSURRANDO ATRAVÉS DA ADORNADA CORTINA. MINHA HISTÓRIA FICA FÁCIL DE SER CONTADA AQUI.
DIGO TUDO QUE EU CONSIGO LEMBRAR A WONG-- SOBRE NEWCASTLE, O SANGUE DO DEMÔNIO E O CÂNCER.
DIGO A ELE SOBRE DIVIDIR MINHA ALMA EM DUAS, E MINHA PARTICULARMENTE PREOCUPANTE RELAÇÃO COM O DIABO.
ELE SURPREENDENTEMENTE LEVA TUDO NUMA BOA, CONSIDERANDO...
HA HA! VOCÊ SEMPRE CONTA BOAS PIADAS, JOHN!

QUALÉ, WONG-- NÃO ESTOU ZOANDO ACREDITE EM MIM. PRECISO DE UNS CONSELHOS--
SIM... MAS VOCÊ NUNCA ME OUVE NUNCA DEIXA AS COISAS ACONTECEREM SEMPRE TEM QUE INTERFERIR
NÃO DESTA VEZ, AMIGO
PRA COMEÇAR, "DEIXAR AS COISAS ACONTECEREM" É O QUE ESTÁ CAUSANDO TODO O PROBLEMA
"EU ESTAVA NA MINHA NO APARTAMENTO-- ENTEDIADO, SEI LÁ.
"DESDE QUE VOLTEI DAQUELE LANCE EM BORLEY, TENHO SENTIDO ESSA TERRÍVEL INDISPOSIÇÃO, SABIA? COMO SE EU ESTIVESSE DO LADO DE FORA OLHANDO PRA DENTRO.
"ENGRAÇADO... HÁ ANOS EU NÃO PENSAVA EM VOCÊ. TODA AQUELA CONFUSÃO QUE FIZEMOS COM O I CHING PARECIA COMO UMA PIADA DE MAU GOSTO DE VIDAS PASSSADAS.
"MAS VOCÊ FICA MAIS VELHO E APRENDE A ACEITAR, EU ACHO"
ENTÃO, PENSEI POR QUE NÃO? TALVEZ HAJA ALGUMA INACREDITÁVEL E PROFUNDA RESPOSTA PARA MINHA DIFÍCIL SITUAÇÃO, QUE EU NÃO TENHA PERCEBIDO
EU FORMULEI UMA PERGUNTA E ATIREI MEU DESTINO NAS MÃOS DA COINCIDÊNCIA
"A RESPOSTA VEIO EXATAMENTE IGUAL TODAS AS VEZES.

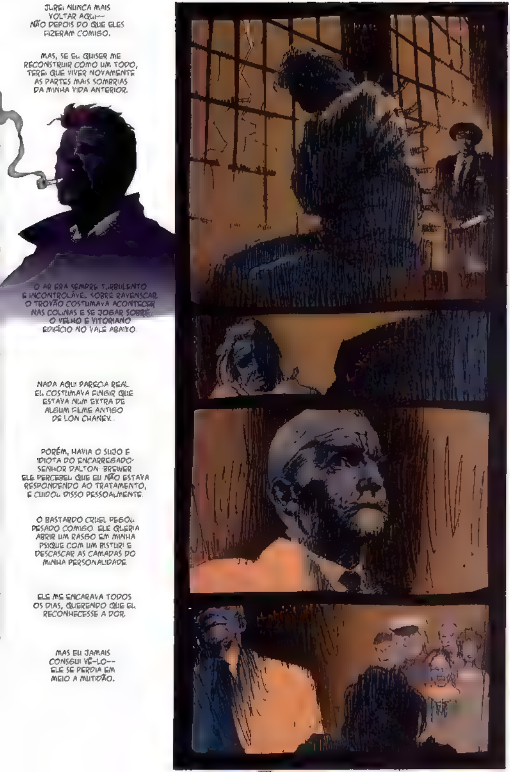
SIM, JÁ VI ISSO ANTES, JOHN. ÀS VEZES, AS PESSOAS ENTENDEM A RESPOSTA COMO BEM QUEREM.
ELAS ATIRAM MOEDAS DE PROPÓSITO MAS NÃO SABEM O QUE ESTÃO FAZENDO
NÃO É TÃO SIMPLES ASSIM--
DROGA
O I CHING É UM RETRATO DO SEU DESTINO, JOHN-- JÁ TE DISSE ISSO HÁ MUITO TEMPO ATRÁS. ELE APROVEITA A OPORTUNIDADE DO ARREMESSO DA MOEDA PARA NOS DIZER QUEM VOCÊ É, E PRA ONDE DEVE IR
ARREMESSE UMA ÚLTIMA VEZ, A MOEDA VAI CAIR DE UM LADO OU DE OUTRO
BASTANTE JUSTO
ZZT
OH MERDA

VOCÊ NÃO PODE FICAR AQUI. VÁ.
AGORA
TÁ, TUDO BEM PEGA LEVE, EH?
NÃO EU ESTOU MUITO PREOCUPADO AGORA, JOHN-- VOCÊ COMETEU UM GRANDE ERRO NÃO ACREDITO EM SUA HISTÓRIA, MAS TE OUVI-- AGORA VOCÊ ME OUVE
O QUE VOCÊ FEZ CONSIGO MESMO FOI ESTÚPIDO-- PERIGOSO VOCÊ, ENTRE TODAS AS PESSOAS, DEVIA SABER DISSO. NADA PODE SER ESTÁVEL.
O I CHING TENTOU TE DIZER MAS VOCÊ ACHA QUE ESTÁ POR CIMA DE TODA ESSA MERDA, EH?
"BEM, MELHOR VOCÊ PRESTAR ATENÇÃO NO I CHING AGORA. O PRIMEIRO TRIGRAMA EM SEU ESTUDO É "KUN"-- A TERRA. VOCÊ JÁ ESTEVE LÁ, JOHN-- A FLORESTA
"AGORA, DEVE SEGUIR O CAMINHO DOS SEUS OUTROS TRIGRAMAS. SÓ ENTÃO VAI ESTAR COMPLETO DE NOVO.


" O PRÓXIMO LUGAR ONDE DEVE IR É "CHEN"— SEU LUGAR DE TROVÃO
"VOCÊ DEVE OUVIR ESTE TROVÃO, E REDESCOBRIR O QUE VOCÊ TENTA ESQUECER
"DEPOIS DO TROVÃO É A ÁGUA. ÁGUA SIGNIFICANTE, MAS PERIGOSA.
"VOCÊ DEVE IR ATÉ LÁ PARA REAPRENDER O QUE UMA VEZ VOCÊ SOUBE SOBRE O MAL.
"A PRÓXIMA LINHA, NÃO POSSO TE AJUDAR A ENTENDER. SE A MOEDA CAI DE UM JEITO, SEU TRIGRAMA É 'KEN'— A MONTANHA.
SE ESTE LUGAR É SEU DESTINO, SEU I CHING DE ESTUDO É A BALANÇA.
"SE CAI DE OUTRO JEITO, VOCÊ DEVE ENCONTRAR "LI"— O FOGO— PARA SE COMPLETAR.
"SE ASSIM FOR, SEU TRIGRAMA FINAL É ESCURECIMENTO DA LUZ"
VOCÊ TEM A MOEDA, JOHN
ARREMESSE A E VEJA PRA ONDE VOCÊ DEVE IR

NÃO HÁ TEMPO PRA PLANEJAR, PRA ME PREPARAR PRO QUE VEM A SEGUIR
NÃO TENHO CERTEZA DO QUE ACONTECEU LÁ ATRÁS NO RESTAURANTE. TUDO O QUE SEI, É QUE TENHO ESCAPAR
EU CUIDADOSAMENTE ENGANO A COINCIDÊNCIA, E DE REPENTE ESTOU EM ALTA VELOCIDADE COM A CABEÇA ERGUIDA SOB O SINCRONISMO DA ESTRADA.
EU DIVAGO MESMO CIENTE DAS OUTRAS PESSOAS AO REDOR, MAS TODOS ELES ESTÃO NO OUTRO LADO DA RUA.
UMA HÁBIL MANIPULAÇÃO DO ACASO, E ESTOU A DUAS MIL MILHAS DE DISTÂNCIA.
FINJO QUE NÃO ESTOU REALMENTE ALI. O TEMPO LINEAR SE CONFUNDE NUM EMARANHADO DE ASPECTOS E SONS MAL RECONHECIDOS.
O MUNDO VIAJA FORA DE FOCO, EU O IGNORO O SUFICIENTE PRA ELE ME IGNORAR
DOU A MIM MESMO A CASUAL LEMBRANÇA DE QUE ESTOU CAINDO. SÓ ASSIM, EVENTUALMENTE LEMBRAREI DE ATERRIZAR
AGORA, ESTOU COMPLETAMENTE SOB CONTROLE DA CASUALIDADE ALEATÓRIA
MEU PÉ DÓI. DEVO TER ANDADO POR POR HORAS
PARADA PRA UM CIGARRO— OUTRA LEMBRANÇA DE QUE AINDA ESTOU CONECTADO AO MUNDO FÍSICO.
SINTO UMA FRIA E ÚMIDA BRISA EM MEU PESCOÇO
A BRISA FICA MAIS FRIA MAIS FORTE
MEU ESTADO AUTO-HIPNÓTICO RECUA, PARA DAR LUGAR À UMA EMERGENTE CONSCIÊNCIA DA VIZINHANÇA AO MEU REDOR
OUÇO UM REPENTINO RUÍDO DE TROVÃO ALÉM DAS COLINAS
E, SUBITAMENTE A JORNADA CHEGA AO FIM

IMEDIATAMENTE, PERCEBO ONDE ESTOU. É COMO SE MEUS PÉS ESTIVESSEM SENDO GUIADOS EM UM NAUSEANTE E DOCE SONHO. O AR CARREGA UM GOSTO DE ÁGUA ENFERRUJADA E SOPA CARBÓLICA
TUDO FICOU CLARO AGORA --ESSA É A PRIMEIRA PARADA EM MINHA JORNADA DE REDESCOBERTA
ESSE É O MEU LUGAR DE TROVÃO.
RAVENSCA


JUREI NUNCA MAIS VOLTAR AQUI— NÃO DEPOIS DO QUE ELES FIZERAM COMIGO.
MAS, SE EU QUISER ME RECONSTRUIR COMO UM TODO, TEREI QUE VIVER NOVAMENTE AS PARTES MAIS SOMBRIAS DA MINHA VIDA ANTERIOR.
O AR ERA SEMPRE TURBULENTO E INCONTROLÁVEL SOBRE RAVENSCAR. O TROVÃO COSTUMAVA ACONTECER NAS COLINAS E SE JOGAR SOBRE O VELHO E VITORIANO EDIFÍCIO NO VALE ABAIXO.
NADA AQUI PARECIA REAL. EU COSTUMAVA FINGIR QUE ESTAVA NUM EXTRA DE ALGUM FILME ANTIGO DE LON CHANEY...
PORÉM, HAVIA O SUJO E IDIOTA DO ENCARREGADO, SENHOR DALTON BREWER. ELE PERCEBEU QUE EU NÃO ESTAVA RESPONDENDO AO TRATAMENTO, E CUIDOU DISSO PESSOALMENTE.
O BASTARDO CRUEL PEGOU PESADO COMIGO. ELE QUERIA ABRIR UM RASGO EM MINHA PSIQUE COM UM BISTURI E DESCASCAR AS CAMADAS DO MINHA PERSONALIDADE.
ELE ME ENCARAVA TODOS OS DIAS, QUERENDO QUE EU RECONHECESSE A DOR.
MAS EU JAMAIS CONSEGUI VÊ-LO-- ELE SE PERDIA EM MEIO A MUTIDÃO.

POSSO AJUDÁ-LO SENHOR?
OUÇA, PRECISO
DALTON-BREWER DIGA A ELE QUE É JOHN CONSTANTINE
VAI EM FRENTE, SEU BASTARDO. DÊ A ELE O SUSTO DA SUA MALDITA VIDA—
ELES QUASE ME PEGARAM, MAS EU ESTAVA ABSORVIDO DEMAIS PELOS FANTASMAS DO MEU PASSADO PRA ME PREOCUPAR COM UMA NINHARIA COMO A MINHA SANIDADE
BOA TENTAT RAPAZES
MELHOR SORTE PRÓXIMA VEZ, EH?
'96

AQUI É DALTON-BREWER
SIM, SIM. O QUÊ?
OH, OH, DEUS. DIGA A ELE PARA NÃO SAIR DAÍ
HEHH .. É COMO UM FINAL DE SEMANA DE MARICAS
OLA JOHN
QUANTO VOCÊ SE RECORDA?

NÃO TANTO QUANTO EU GOSTARIA.
AH, BOM... BOM. VOCÊ ESTEVE MUITO DOENTE. VOCÊ SABE, TALVEZ SEJA MELHOR ASSIM.
NÃO SE PREOCUPE, CARA-- AINDA ME LEMBRO DE VOCÊ COLANDO ELETRODOS EM MINHAS BOLAS, E ME AJUSTANDO COMO UMA RÁDIO INDEPENDENTE. SÓ NÃO CONSIGO LEMBRAR COMO ERA, SÓ ISSO.
VOCÊ NÃO PODE ME CHANTAGEAR, CONSTANTINE. E-EU VOU ME RETIRAR...
ENTÃO SUGIRO QUE VOCÊ ENCONTRE UM ABRIGO E RASTEJE PRA DEBAIXO DELE--
NÃO, ESPERE! EU QUERO LEMBRAR!
DE FORMA ESTRANHA, BEM NAQUELE MOMENTO EU FINALMENTE LEMBRO...
MERDA.

Bem e Mal
fazem guerra
no campo.
Ambos estão
simplesmente
pisando no milho...
O Bem reuniu
todas as suas
forças para
conter o avanço
de seu irmão.
E de repente,
a batalha foi
vencida.

O mundo regozijou. O Bem derrotou o Mal.
O povo encontrou seu campeão.
Por dez dias e noites, o vinho jorra livremente.
Aqueles presentes dizem ao Bem que jamais esquecerão o que ele fez.
Porém depois de todos os convidados se despedirem. O Sol volta a perseguir a Lua através dos céus.
O Bem fica sozinho para ponderar sobre o que fez.
Seu irmão permanece estendido no chão.

O Bem agora percebe o seu erro. Seu coração é mais pesado do que a própria Terra.
Sem o Mal, não pode existir o Bem.
Yin, sem Yang, não tem sentido.
CONTINUA...